

ESPAÑOL

Relé de seguridad

1 Contenido de la declaración de conformidad EU
El producto citado anteriormente conviene los requisitos esenciales de las siguientes directrices y sus modificaciones:

2006/42/CE Directiva de máquinas
2014/30/EU Directiva EMC (compatibilidad electromagnética)

Declaración de conformidad de la UE completa puede descargarse como PDF en: www.leuze.com

2 Indicaciones de seguridad:

- Observe las prescripciones de seguridad de la electrotécnica y de la mutua para la prevención de accidentes laborales.**
- La inobservancia de las prescripciones de seguridad puede acarrear la muerte, lesiones corporales graves o importantes desperfectos materiales!**
- La puesta en marcha, el montaje, la modificación y el reequipamiento solo puede efectuarlos un electricista!**
- Funcionamiento en armario de control cerrado conforme a IP54.**
- Antes de comenzar, desconecte la tensión del aparato !**
- En aplicaciones de paro de emergencia debe impedirse que la máquina se arranque de nuevo automáticamente por medio de un control de prioridad!**
- Durante el funcionamiento, algunas piezas de los equipos de conmutación se encuentran bajo tensión peligrosa!**
- Los cobertores de protección de equipos de conmutación eléctricos no deben quitarse durante el funcionamiento.**
- Es indispensable que reemplace el aparato tras el primer fallo!**
- Solo el fabricante está autorizado para efectuar reparaciones en el aparato y particularmente para abrir la carcasa.**
- Guarde las instrucciones de servicio!**

3 Breve descripción/uso adecuado

Relé de seguridad para monitorizar interruptores de parada de emergencia y puerta de protección y rejillas fotovoltaicas. Con ayuda de este módulo se interrumpen circuitos de una forma segura.

4 Documentación igualmente vigente

- Antes de trabajar en y con el relé de seguridad, lea sin falta la documentación online igualmente vigente. Asegúrese de trabajar siempre con la documentación válida. Esta se encuentra disponible en internet en la dirección www.leuze.com/msi-dt y también puede accederse a ella con el código QR ilustrado.

PORTUGUÊS

Relé de segurança

1 Conteúdo da declaração de conformidade da UE
O produto anteriormente mencionado está de acordo com as principais exigências da(s) diretriz(es) seguintes e as respectivas alterações de diretrizes:

2006/42/EG Diretriz de máquinas
2014/30/EU Diretriz EMC (Compatibilidade eletromagnética)

A declaração de conformidade UE completa pode ser obtida no formato PDF em: www.leuze.com

2 Instruções de segurança:

- Observe as especificações de segurança da eletrotécnica e da associação profissional!**
- Se as especificações de segurança não forem observadas, a consequência pode ser a morte, ferimentos corporais ou danos materiais elevados!**
- Colocação em funcionamento, montagem, alteração e reforma somente podem ser executados por técnicos em eletricidade!**
- Operação no quadro de comando fechado conforme IP54!**
- Desligue a fonte de energia do aparelho antes da realização dos trabalhos!**
- Com aplicações de parada de emergência, deve-se impedir uma religação automática da máquina por meio de comando!**
- Durante o funcionamento as peças do equipamento de comando elétrico estão sob tensão perigosa!**
- As coberturas de proteção não podem ser removidas durante a operação de relés elétricos!**
- Substitua obrigatoriamente o equipamento após a ocorrência do primeiro erro!**
- Reparos no equipamento, especialmente a abertura da caixa, somente podem ser realizados pelo fabricante.**
- Mantenha o manual de operação disponível para consulta!**

3 Descrição breve/Utilização adequada

Relé de segurança para monitoramento de parada de emergência, de porta de proteção e de cortina de luz. Com auxílio deste módulo, os circuitos de corrente são interrompidos com segurança.

4 Documentação igualmente aplicável.

- Antes de trabalhos nos/com os relés de segurança, é imprescindível ler a documentação online igualmente aplicável. Certifique-se de que esteja trabalhando sempre com a documentação atualizada em vigor. A mesma está disponível na internet em www.leuze.com/msi-dt ou mediante o código QR mostrado.

ITALIANO

Moduli di sicurezza

1 Contenuto della dichiarazione di conformità UE
Il prodotto indicato precedentemente è conforme a tutti i requisiti essenziali della(e) seguente(i) direttiva(e) e delle sue modifiche:

2006/42/CE Direttiva macchine
2014/30/EU Direttiva EMC (compatibilità elettromagnetica)

La dichiarazione di conformità UE completa può essere scaricata in formato PDT su www.leuze.com/controller.

2 Indicazioni di sicurezza:

- Rispettate le norme di sicurezza dell'elettrotecnica e dell'ente assicurativo per gli infortuni sul lavoro!**
- In caso contrario si può andare incontro a morte, gravi lesioni al corpo o danni alle cose!**
- La messa in servizio, il montaggio, modifiche ed espansioni devono essere effettuate soltanto da specialisti dell'elettronica!**
- Funzionamento in quadro elettrico chiuso secondo IP54!**
- Prima dell'inizio dei lavori accertarsi che l'apparecchiatura non sia sotto tensione!**
- In caso di arresti di emergenza è necessario impedire il riavvio automatico della macchina mediante un controllore di livello superiore!**
- Durante il funzionamento parti degli interruttori elettrici si trovano sotto tensione pericolosa!**
- Durante il funzionamento delle apparecchiature elettriche le coperture di protezione non devono essere rimosse!**
- Dopo il primo guasto sostituite assolutamente l'apparecchiatura!**
- Le riparazioni sull'apparecchiatura, in particolare l'apertura della custodia, devono essere effettuate soltanto dal produttore.**
- Conservate le istruzioni per l'uso!**

3 Breve descrizione/destinazione d'uso

Moduli di sicur. per il controllo di interrutt. per l'arresto di emerg. e finecorsa ripari e delle barriere fotoletriche. Grazie a questo modulo i circuiti vengono interrotti in sicurezza.

4 Documentazione corrispondente

- Prima di intraprendere qualunque lavoro con/sul relé di sicurezza, leggere assolutamente la documentazione online corrispondente. Accertarsi di lavorare sempre con la documentazione valida. Questa è disponibile in Internet all'indirizzo www.leuze.com/msi-dt o tramite il codice QR rappresentato.

FRANÇAIS

Relais de sécurité

1 Contenu de la déclaration de conformité UE
Le produit décrit ici est conforme aux exigences essentielles de la ou des directives suivantes dans leur version la plus récente :

2006/42/CE Directive sur les machines
2014/30/EU Directive CEM (compatibilité électromagnétique)

La déclaration de conformité UE complète peut être téléchargée au format PDF à l'adresse www.leuze.com/controller.

2 Consignes de sécurité :

- Respectez les consignes de sécurité de l'industrie électrotechnique et celles des organisations professionnelles.**
- Le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort, des blessures graves ou d'importants dommages matériels!**
- La mise en service, le montage, les modifications et les extensions ne doivent être confiés qu'à des électriciens qualifiés!**
- Fonctionnement en armoire électrique fermée selon IP54 !**
- Avant de commencer les travaux, mettez l'appareil hors tension!**
- Pour les applications d'arrêt d'urgence, une commande en amont doit empêcher le redémarrage automatique de la machine !**
- Pendant le fonctionnement, certaines pièces des appareillages électriques sont soumis à une tension dangereuse !**
- Ne jamais déposer les capots de protection des appareillages électriques lorsque ceux-ci sont en service.**
- Remplacer impérativement l'appareil dès la première défaillance !**
- Les réparations de l'appareil, et plus particulièrement l'ouverture du boîtier, ne doivent être effectuées que par le fabricant.**
- Conservez impérativement ce manuel d'utilisation !**

3 Description brève/Utilisation conforme

Relais de sécurité pour surveillance des commutateurs d'arrêt d'urgence, des portes de protection et des grilles de lumière. Ce module permet d'interrompre les circuits en toute sécurité.

4 Documentation afférente

- Avant de procéder à des travaux sur/avec le relais de sécurité, il est impératif de lire la documentation en ligne afférente. S'assurer de toujours travailler avec la documentation actuelle. Elle est disponible sur Internet à l'adresse www.leuze.com/msi-dt ou via le code QR représenté.

ENGLISH

Safety relay

1 Content of the EU Declaration of Conformity
The above mentioned product conforms with the most important requirements of the following directive(s) and their modification directives:

2006/42/EC Machinery Directive
2014/30/EU Electromagnetic Compatibility Directive (EMC)

The entire EU Declaration of Conformity can be downloaded as PDF under: www.leuze.com/controller.

2 Safety notes:

- Please observe the safety regulations of electrical engineering and industrial safety and liability associations.**
- Disregarding these safety regulations may result in death, serious personal injury or damage to equipment!**
- Startup, mounting, modifications, and upgrades should only be carried out by a skilled electrical engineer!**
- Operation in a closed control cabinet according to IP54!**
- Before working on the device, disconnect the power!**
- For emergency stop applications, the machine must be prevented from restarting automatically by a higher-level control system!**
- During operation, parts of electrical switching devices carry hazardous voltages!**
- During operation, the protective covers must not be removed from the electric switchgear!**
- In the event of an error, replace the device immediately!**
- Repairs to the device, particularly the opening of the housing, must only be carried out by the manufacturer.**
- Keep the operating instructions in a safe place!**

3 Brief description/Intended use

Safety relay for monitoring emergency stop and safety door switches as well as light grids. Using this module, circuits are interrupted in a safety-oriented manner.

4 Additional applicable documentation

- Always read the additional applicable online documentation before working on/with the safety relay. Make sure you always work with the valid documentation. This is available online at www.leuze.com/msi-dt or via the QR code shown.

DEUTSCH

Sicherheitsrelais

1 Inhalt der EU-Konformitätserklärung

Das vorstehend bezeichnete Produkt stimmt mit den wesentlichen Anforderungen der nachfolgenden Richtlinie(n) und deren Änderungsrichtlinien überein:

2006/42/EG Maschinenrichtlinie
2014/30/EU EMV-Richtlinie (Elektromagnetische Verträglichkeit)

Die vollständige EU-Konformitätserklärung können Sie als PDF downloaden unter: www.leuze.com

2 Sicherheitshinweise:

- Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften der Elektrotechnik und der Berufsgenossenschaft!**
- Werden die Sicherheitsvorschriften nicht beachtet, kann Tod, schwere Körperverletzung oder hoher Sachschaden die Folge sein!**
- Inbetriebnahme, Montage, Änderung und Nachrüstung darf nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden!**
- Betrieb im verschlossenen Schaltschrank gemäß IP54!**
- Schalten Sie das Gerät vor Beginn der Arbeiten spannungsfrei!**
- Bei Not-Halt-Anwendungen muss ein automatischer Wiederanlauf der Maschine durch eine übergeordnete Steuerung verhindert werden!**
- Während des Betriebes stehen Teile der elektrischen Schaltgeräte unter gefährlicher Spannung!**
- Schutzabdeckungen dürfen während des Betriebes von elektrischen Schaltgeräten nicht entfernt werden!**
- Wechseln Sie das Gerät nach dem ersten Fehler unbedingt aus!**
- Reparaturen am Gerät, insbesondere das Öffnen des Gehäuses, dürfen nur vom Hersteller vorgenommen werden.**
- Bewahren Sie die Betriebsanleitung auf!**

3 Kurzbeschreibung/Bestimmungsgemäße Verwendung


Sicherheitsrelais zur Überwachung von Not-Halt- und Schutztürschaltern sowie Lichtgittern. Mit Hilfe dieses Modules werden Stromkreise sicherheitsgerichtet unterbrochen.

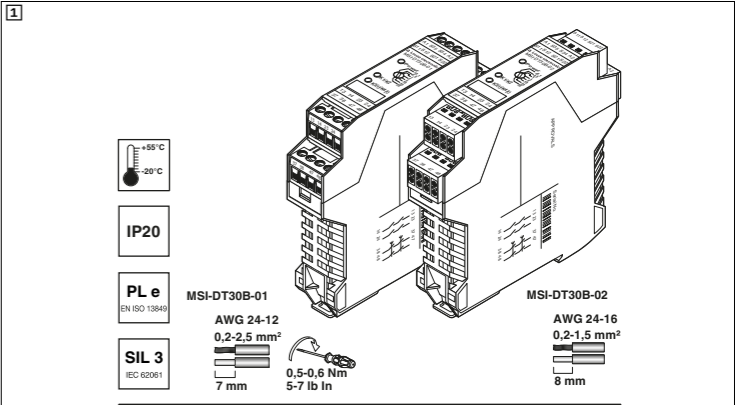
4 Mitgeltende Dokumentation

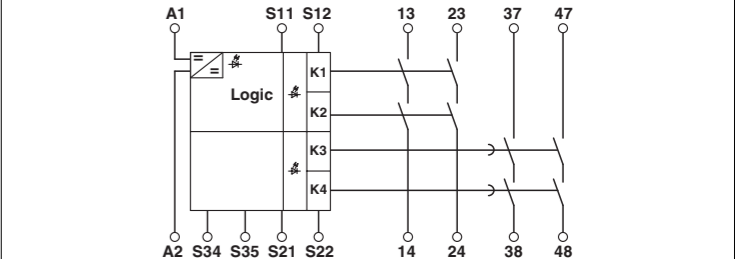
- Lesen Sie vor Arbeiten an/mit dem Sicherheitsrelais unbedingt die mitgeltende Online-Dokumentation. Stellen Sie sicher, dass Sie immer mit der gültigen Dokumentation arbeiten. Diese steht im Internet zur Verfügung unter www.leuze.com/msi-dt oder über den abgebildeten QR-Code.

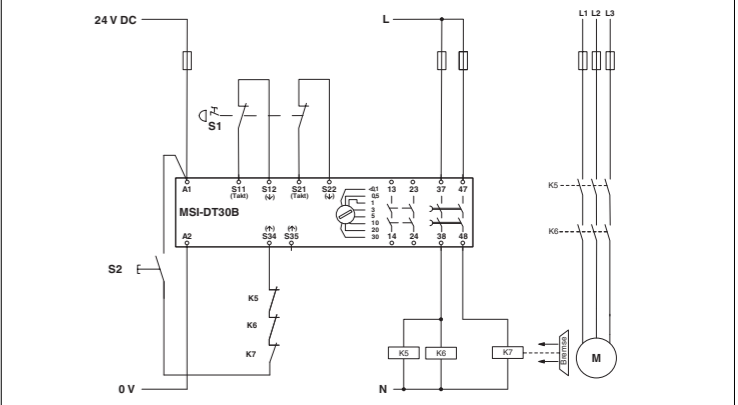
Leuze

Leuze electronic GmbH + Co. KG,
In der Braike 1, D-73277 Owen - Teck / Germany
Phone: +49 7021 573-0, Fax: +49 7021 573-199
http://www.leuze.com
info@leuze.com

Part No. 607434	MNR 9058740	2022-04-26
DE	Kurzbetriebsanleitung für den Elektroinstallateur (Originalbetriebsanleitung)	Documentation
EN	Short operating instructions for electricians (Original operating instructions)	
FR	Mode d'emploi abrégé pour l'électricien (mode d'emploi original)	
IT	Brevi istruzioni per l'uso per l'elettricista (Istruzioni per l'uso originali)	
ES	Manual de instrucciones breve para el instalador eléctrico (Manual de instrucciones original)	
PT	Manual de operação resumido para o electricista/instalador (Manual de instruções original)	
TR	Elektrik teknik personeli için kısa işletme talimatları (Orijinal işletme talimatları)	
RU	Краткая инструкция по эксплуатации для электромонтажника (Оригинальная инструкция по эксплуатации)	
EL	Σύντομες οδηγίες λειτουργίας για τον ηλεκτρολόγο εγκατάστασης (Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης)	

MSI-DT30B-01	547935
MSI-DT30B-02	547936
	
UL note / Remarque UL Use copper wires rated 60°C/75°C. Utiliser des câbles en cuivre homologués pour jusqu'à 60 °C/75 °C.	





3 Σύντομη περιγραφή/Προβλεπόμενη χρήση
Ρελέ ασφαλείας για την επιτήρηση διακοπών στάσης έκτακτης ανάγκης και προστατευτικής θύρας, καθώς και πλεγμάτων φωτός. Με τη βοήθεια της συγκεκριμένης μονάδας πραγματοποιείται ασφαλής διακοπή κυκλωμάτων.

4 Παρεχόμενα εγχειρίδια

- Πριν από τις εργασίες με τα ρελέ ασφαλείας μελετήστε οπωσδήποτε τα ισχύοντα online εγχειρίδια.

Πάντα πρέπει να εργαζέστε με το έγκυρο τεχνικό εγχειρίδιο. Αυτό είναι διαθέσιμο στο ίντερνετ στη διεύθυνση www.leuze.com/msi-dt ή μεσω του απεικονιζόμενου κωδικού QR.

